

*A
Policeman's World*

ENGLISH
Conversation

Ruth Pao-Yu Li

H/313.9-200
話會語美民警

(译本)

李保玉 著

警民美語會話
A POLICEMAN'S WORLD

English Conversation

by

Ruth Pao-yu Li

Miami University, Oxford, Ohio,
New York University, N. Y. C.,
Board of Education, N. Y. C.
Mercer Island School District, Wash

Ruth Language Publishing Inc.

警民美語會話社

©Copyright 1981 by Ruth Pao-yu Li
All rights reserved

Library of Congress Catalog Card Number 81-90367
ISBN Number 0-937132-13-6

Published by
Ruth Language Publishing Inc
4000 91 Ave. S.E.
Mercer Island, Washington 98040
U. S. A.

TEL: (206) 236-8888

目 錄

第一章	新警報到	1
第二章	偷竊報案	5
第三章	疏散民衆	9
第四章	銀行搶劫	12
第五章	妨礙治安報案	16
第六章	報案綁票	19
第七章	風塵女郎	23
第八章	逮捕走私	26
第九章	防範扒手	29
第十章	兒童迷失報案	32
第十一章	停車規則	34
第十二章	馬路搶劫	36
第十三章	謀殺案	39
第十四章	站野搶劫	42
第十五章	超速罰單	46
第十六章	車禍處理	49
第十七章	定時炸彈	53
第十八章	交通規則	57
第十九章	駕車意外	60
第二十章	強姦報案	64
第二十一章	火警現場	67
第二十二章	戶口登記	71

1

新警報到

(程站在派出所接待員前)

程：小姐，我是新來的，我叫程玉傑，我被分發到這個派出所來。

接待員：歡迎，歡迎，程先生，我們正等著你來。

程：謝謝你，我來報到了。

接：你跟馬巡佐一組，他就坐在你左邊的最後一張桌子。

程：我知道了，謝謝。(走向馬巡佐的桌子)

程：你是馬巡佐嗎？

馬：我就是，你一定是新來的吧，(半開玩笑地)，程先生，難道你在警校的時候他們沒教你要準時嗎？

程：抱歉，我找不到停車的地方

馬：（開玩笑地）我們不會把第一次的印象當真，我還以為你大概是去連搶記了。

請坐吧。

程：你這麼說我就安心了，謝謝。

馬：既然咱們將來要一起工作，我還是把在這裡要做的一切事情告訴你吧。

程：我是這裡長大的，我小的時候就想在這附近當警察，而且我叔叔幾年前也在這裏當警察。

馬：哦，你有警察的血統很好。

程：我家是警察世家。

馬：可是你好像對在警察局的工作有些美妙的幻想以為很好玩。

程：不，我不是幻想；我只想在這一帶擔任警察工作。

馬：那你是要做個管區警察是不是？

程：是啊，我並不想幹反暴特勤和公路機車巡邏的工作。

馬：好，那你不是被你自己的期望所矇蔽了，就是你是個笨蛋。

程：你為什麼這樣說？

馬：我摘錄一些統計的資料來給你看；在本轄區，謀殺案件增加了50%，竊盜案增加了100%，同時他們都是藏武器的，還有在背後的搶劫案也有75%的增加。

程：相當嚴重。

馬：此外，在去年一年裏，我們有三位優秀的警察受了重傷。

程：我懂了，我執勤的時候會小心的。

馬：我來把幹咱們這一行要用的傢伙給你。

程：我在畢業典禮上領到了我的警徽和槍套。

馬：這是把全新的，38 左輪可以放進槍套裡，這是兩盒槍彈，一枝警棍、手铐、手電筒，和對講機，把這些東西都別在槍帶上。

程：好了，我們出去巡邏吧！

馬：慢著；笨鳥，先別急。

程：為什麼慢吞吞的？我都準備好了！

馬：我知道你是躍躍欲試，但是還是先樹著這些配件習慣一下。

程：我想我好像一個初出茅廬的警校生，但巡佐我是決心要做個好警察。

馬：現在我們只每個禮拜步巡一次，玉傑，這個消息大概會使你稍感失望。

程：繼續講下去。

馬：把現代的罪犯送進牢裡，就必須使用新式的警勤設備，所以大部份的時間我們是用巡邏車。……

程：那不錯。

馬：我來開車，你學著如何能順利地執行勤務，懂了嗎？

程：懂了。

馬：你受過心肺復甦法的訓練對不對？

程：是的，我們在假人上練習過。

馬：很好，你會對這訓練的價值感到驚訝！

程：不過那只是模擬的練習並不是真的。

馬：那沒關係，只要你學到了觀念就行了，新手，現在你要學的是像如何開交通違規罰單，如何在巷道裏快跑中射擊等的事情，你必須在實際的情況中來學習這些事。

程：你解釋得非常清楚。

馬：我很高興你懂。

程：你是不是要再告訴我有關我們去找的罪犯的類型？

馬：以後，以後再說，現在我要把你介紹給將來會長時間與你相處的朋友們。

程：太棒了！

馬：那桌上有我們要填的所有表格。

程：那就不太好了！

馬：粉紅色是殺人案件用的，綠色的是竊盜案件用的，藍色的則都是交通違規的告發單，而黃色的是當你粉紅色、綠色和藍色的都用完的時候用的。現在你還喜歡警察的生活嗎？

2

偷竊報案

(電話響了)

警 官： 喂，這裏是第一分局。

聲 音： 我要報竊案，我們剛渡假回來，發現家裡被翻得亂七八糟。

警 官： 太太，別太緊張，看起來是不是像剛被偷了。

聲 音： 後院有些爛泥足跡已經乾了，這就是你知道的嗎？

警 官： 是的，太太，如果你能告訴我你的住址，我立刻派一部警車來。

聲 音： 我這是上海路302號。

警 官： 好，請問你的名字？

聲 音： 我丈夫的名字是王空林。

警 官： 請你告訴我你的電話號碼。

聲 音： 832 - 3660。

警官：王太太，我們儘快派兩位警官去處理。

聲音：謝謝！

警官：先察看一下四周，看看掉了些什麼，最好是列出一張清單來。

王太太：好的，我會做的，謝謝你！

（幾分鐘後，程、馬二警官到了王家）

馬：王太太，我們是二位警官。我們能進來嗎？

王太太：喔！兩位警官，請進！請進！我已開始列了一張清單。

馬：很好，我們自己抄寫一份下來。程警官會在這裏替你填寫單子，我乘此察巡一下。

程：太太，整棟房子你已檢查過多少了？

王太太：你是說，我檢查過幾個房間？

程：對。

王太太：祇檢查過客廳。

程：好的，讓我看看你列的清單，然後我們再去檢查其餘的房間。

王太太：好。

程：你們有沒有投保產物保險？

王太太：有的。

程：你最好通知保險公司，告訴他們你的家遭竊了。

王太太：謝謝你提醒我，我還沒想到呢。

程：當務之急就是儘快申報賠償。

王先生：警官，辛苦了，我是王先生，我在餐廳中

各處看了一遍，這些小偷把我太太銀製的餐具都偷光了。

程：這些銀器，不知道你們有沒有原件的書面記錄，或者更好有這些銀器的照片以便辨認。

王太太：有，所有這些銀器的原件證明都寄存在銀行的保險櫃中。

程：好。這都是一般老百姓容易疏忽的地方，但是這卻很重要，我們已檢查完了客廳。

王太太：要是你們走後，我又發現還有其它東西掉了，怎麼辦？

程：沒問題，你的案件我們暫不歸檔，以後你還可以補寫上被偷的物品。

馬：看樣子，他們偷竊像彩色電視機這樣大的東西，小偷絕不是一個人。

王太太：不知道他們怎麼進來的。

馬：這些竊賊都是職業老手，他們是由廚房的窗子進入的，然後用汽車搬運贓物逃離。

王先生：警官，這是我在前門檢到的一盒火柴。不是我們家常用的也許可以給你們一點線索。

馬：謝謝。在房子裏找到任何東西務必告訴我們。

程：當你們離家外出時，附近的鄰居有沒有幫你們照料門戶的。

王太太：白家的人幫我們澆花草以及收取郵件，他們可能看到了什麼。

馬：很重要的。當你們外出時一定要讓你們的家看起來好像有人住一樣。

王先生：那要怎麼做呢？

馬：警方請人不時的來開、關電燈，或者在車道上不時把汽車開進開出，同時，不要把每天的報紙堆在門口。

王先生：這些事，我們都沒做。

程：我們會儘力去抓這些竊賊，可是我們倒真需要一些有關這些竊賊的描述。所以，你們不妨去拜訪一些鄰居，特別是住在你們家後面的，也許有些幫助。

馬：目前這樣已經夠了。我們還需要編列你們遺失物品的號碼，以及每一件物品的幣值。

王家夫婦：謝謝你們，警官，再見。

3

疏散民衆

李：（正在看一張名單）嘿，長官，今天我還需要訓練這兩位新來的警察小高和小陳嗎？

馬：對，老李。

李：好吧，他們在那！

高：唔，你一定是說我們，我是高。

陳：我是陳。我們都是剛從警校畢業的。

李：我們出發吧，回頭見，長官。

高：李警官，那一輛車是我們的？

李：就叫我吉姆好了。走吧，那輛 27 號車就是我們的。

陳：吉姆，我們有沒有被指定的工作地區。

李：有啊，我們有個管區。跟你說吧，這是個很亂的一區。不過你們跟我在一起工作—

個禮拜的經驗要比別的警察一生都多。

高：我想你要開一會兒車子。

李：正是，小高，你負責操作無線電。

無線電：27號車請注意。27號車請回話。

高：我就是27號車，請你講話。

無線電：一節滿載氣氣的火車車廂在成都路附近出軌翻覆，消防隊請你們疏散附近的居民。

高：好的，總機，我們立刻去辦。

李：小高，我們先疏散離出軌現場最近的人家。

高：吉姆，我們要疏散的範圍是多大？

李：離出軌現場兩英哩的範圍內都要疏散，你去通知附近的人家。

高：（敲一家的門）先生，附近火車出軌了。

男人：哦，老天！希望不太嚴重。

高：可是一節滿載氣氣的車廂出軌了。

男人：沒有漏出氣來吧。

高：沒有，就我們所知，還沒有氣氣外漏。

男人：我應該去那裏呢？

高：大多數的人都到離這兒約兩英哩的一處公園內。

男人：我有一部車，我是不是應該現在就走？

高：你最好還是再等一下，也許可以搭載幾個鄰居一起走。

男人：好的，隔壁的文英沒有汽車，我可以載他一起走。

李：你不可能挨家挨戶的去通知，打開警報器

，先發出一短聲再發出一大聲。

高：那是什麼？

李：是對大眾宣佈之用，但不要讓大家感到驚恐，這件事畢竟不是太嚴重。

（高拿起麥克風）

高：請注意，附近的地區必須立即疏散，但不必驚慌，一節滿載氣氣的車廂出軌，我們希望各位到古南公園暫避兩個小時。

男 人：老人們走不了那麼遠。

高：請注意，沒有交通工具的人可到梅花路搭乘緊急用車請大家保持肅靜，快速地向指定的地點移動，各位，請注意……

李：小高，很好，你做的不錯，現在每一個在公園的人都安然無恙。

胡：這才算是做一個警察嘛！

4

銀行搶劫

（強盜掏出一把手槍以小聲的聲音對銀行出納員說……）

強盜：這是搶劫，將你們抽屜裏的錢全部拿出來。

出納員：（嚇壞了）你不能搶錢。

強盜：我說將抽屜裏的錢拿出來否則打碎你的腦袋。

出納員：慢點！別開槍！錢在這裏。

（強盜迅速的跑離銀行揮手招來一輛計程車）

強盜：（對計程車司機說）先生，如果你能在二十分鐘內載我到飛機場，我將把這些錢分一部份給你。

司機：一言為定，我會加速行駛。

強盜：記住，不要碰上警察。

司機：你可以信任我，我也想分一杯羹。

強盜：我喜歡你，你將會成為一個好的夥伴。

司機：嗯，也許我會考慮一下，我已經有點討厭開計程車了。

（當馬警員和陳警員的車在中山路一段行駛時，車上的廣播器公佈……）

廣播：搶劫國際銀行的強盜剛剛帶著 60 萬元逃跑了。據最後目擊者說，他是乘一輛黃色計程車逃離現場的。

程：（對陳警員說）留心黃色的計程車。

陳：好的。今天早上好清閒。

馬：喲！前面那輛剛剛轉進這條街的計程車是黃色的。

陳：那輛一定不是，它裏面坐著一位留長頭髮帶太陽眼鏡的女人。

馬：小陳，一位好的警員第一件事要學習就是不要被第一印象哄騙過。

程：你是說……

馬：那可能是偽裝的，不要被騙了。

程：那個司機正在猛加速。

馬：我覺得很可疑。我們過去檢查一下。

（程警員啟動車上的警報器和閃爍燈，一路加速的追那輛黃色計程車）

強盜：（化裝成女人）媽的，警察正跟在我們後面。

司機：他們打信就要我們停車。